**Когда мы были на войне**

Когда мы были на войне,  
Там каждый думал о своей  
Любимой или о жене.

ка́ждый (Adj) alle <-> все (Präposition)  
думал -> Gedanke (думать)  
Любимой -> Geliebte (lubit)

И я, конечно, думать мог,  
Когда на трубочку глядел,  
На голубой её дымок.

мог -> tricky: Past von мочь (unv)  
труба́ / тру́бка -> Rohr Pfeife  
тру́бочка -> Locke  
гляде́ть -> anblicken  
дымка -> Dunst (2.pl)

Как ты когда-то мне лгала,  
Что сердце девичье свое  
Давно другому отдала.

Лгать -> lügen (unv)  
своё -> das Seine  
(в своё вре́мя -> seinerzeit)  
де́вичья -> mädchenhaft  
отда́ть -> überlassen

Но я не думал ни о чем,  
Я только трубочку курил  
С турецким горьким табачком.

о чём -> woran  
Го́рький -> bitter  
табак / табаком (instr) / табачком

Я только верной пули жду,  
Чтоб утолить печаль свою  
И чтоб пресечь нашу вражду.

Пу́ля -> Kugel  
Ждать -> erwarten  
(что) / чтоб / чтобы -> Um  
печаль -> Kummer  
утоли́ть -> stillen [жажда Durst] (доли́ть -> tun)  
[любопы́тство -> Neugier (о́пыт -> Erfahrung)]  
пресе́чь -> unterbinden / abstellen / ent-geißeln  
вражда -> Feindschaft

Когда мы будем на войне,  
Навстречу пулям полечу  
На вороном своем коне.

Лета́ть <-> лете́ть -> (я) летаю <-> (я) лечу  
встре́ча -> Treffen  
вороно́й (конь) -> Rappe -> конь -> Pferd  
во́рон / вороно́й -> Rabe / rabenschwarz

Но видно смерть не для меня  
И снова конь мой вороной  
Меня выносит из огня

быть ви́дно -> klar sein (offen-sichtlich)  
смерть -> Tod  
боль / го́ре -> Schmerz (Wehweh / Misere)  
снова wieder  
вы́носить -> (3) -> tragen, er-, hinaus-  
ого́нь -> Feuer / Beschuss

Back when we were in the war,  
Every man thought about his  
beloved or about his wife.

And of course I could have dreamed,  
As I lay staring at my pipe,  
The light-blue smoke that it gave off.  
(auf das Grau-Blau ihrer Dünste)

Wie Du irgendwann mich lügtest,  
dass Dein mädchenhafter Herz  
lange Anderem gegeben war.

So I had nothing on my mind,  
I just smoked my pipe  
Full of that bitter Turkish leaf

Ich nur richtige (wahre) Kugel warte,  
Um zu stillen meinen Kummer (Kummer meinen),  
und um abzustellen unsere Feindschaft.

Wenn wir (wieder) sein werden im Krieg,  
I'll charge the incoming fire  
(Ich hinfliege der Kugel zum Treffen)  
On this black stallion of mine.

But it seems death is not for me,  
And once again my raven steed  
Emerges out of the barrage.

встре́тить смерть лицо́м к лицу́ ->  
лицо́ -> Gesicht (Instr + Dativ) ->  
„dem Tod ins Auge sehen“  
подли́ть ма́сла в ого́нь -> лить -> gießen  
„Öl ins Feuer gießen“  
дождь льёт как из ведра́ -> ведро́ -> Eimer  
Шикарный голос! -> Schicke Stimme!  
Путин поет песню на шоу (singt Lied in Show)

Ищу ноты, или плюс песни  
Ich suche Noten, oder plus für Lied  
иска́ть -> suchen

когда пишется префикс "пре-" ?  
Wann schreibt man Vorsilbe „pre-„?

Священная война

See below:  
http://lyricstranslate.com/en/katyusha-katjuscha.html

Катюша

Расцветали яблони и груши  
Поплыли туманы над рекой  
Выходила на берег Катюша  
На высокий берег на крутой

цвет -> das Blühen -> цвести́ -> blühen  
расцвета́ть -> aufblühen (цвето́к -> Blume)  
гру́ша -> Birne  
плыть (под паруса́ми) -> treiben (mit Segel)  
поплы́ть -> davonziehen  
над -> über, darüber  
бе́рег (birog) -> Ufer -> морско́й бе́рег = пляж  
высо́кий -> hoch, groß  
крутой -> scharf, steil -> круто́й бе́рег -> Steilküste

Выходила, песню заводила  
Про степного сизого орла  
Про того, которого любила  
Про того, чьи письма берегла

Заводи́ть -> in Gang bringen (За -> an, für)  
е́здить / води́ть -> fahren (unv / voll)  
про -> über, von (портье проводит)  
орёл (Arol) -> Adler -> орла (Akk)  
кото́рый -> welcher (Relativpronomen)  
чей -> dessen  
писа́ть -> schreiben -> пи́сьма -> Post  
бере́чь -> aufbewahren, schützen (<-> Ufer !!)

Ой, ты, песня, песенка девичья  
Ты лети за ясным солнцем вслед  
И бойцу на дальнем пограничье  
От Катюши передай привет

я́сный -> hell, unmissverständlich  
за -> hinter / вслед -> hinterdrein  
бое́ц -> Kämpfer -> бойцу (Dativ)  
да́льний -> weit (Steppe ☺)  
грани́ца -> Grenze  
переда́ть -> mitteilen, übermitteln

Пусть он вспомнит девушку простую  
Пусть услышит, как она поет  
Пусть он землю бережет родную  
А любовь Катюша сбережет

пусть -> wenn auch, obwohl  
а -> dennoch  
„родна́я земля́“ -> s. unten !!  
слу́шать -> услы́шать (voll)  
бере́чь -> сбере́чь (voll)

Es erblühne die Äpfel und Birnen  
Wegziehen die Nebel überm Fluß  
Hinabsteigte zum Ufer Katja,  
zum hohen Ufer, zum steilen

Sie stieg hinab, das Lied beginnend  
über Steppen graublauer Adler  
über davon, welchen sie liebte  
über davon, dessen Post sie bewahrte.

Oh, Du, Lied, Liedchen des Mädchens  
Du fliege hinter heller Sonne hinterdrein  
und dem Kämpfer an der fernen Grenze  
von Katja teile mit einen Gruß

Wenngleich er erinnert an des Mädchens Abschied  
wenngleich er hört, wie sie singt  
wenngleich er schützt die Heimaterde  
dennoch die Liebe Katjas bewahren

----------

Ringsum blühen Birn- und Apfelbäume,  
Über'm Flusse noch der Nebel hängt.  
Da eilt Katja hurtig an das Ufer,  
Wo das Land sich steil zum Fluß hin senkt.

Von dem blauen Steppenadler singt sie,  
Singt im Gehn ihr Liedchen hell und zart  
Von dem Liebsten, der in weiter Ferne,  
Dessen Briefe sie als Schatz bewahrt

Ach du Liedchen des verliebten Mädchens,  
Fliege mit der Sonne um die Welt,  
Fliege hin zum Soldat an ferner Grenze,  
Von Katjuscha grüße ihren Held.

Laß ihn zärtlich an Katjuscha denken,  
Hören, wie sie singt für ihn allein.  
Er soll schützen die heimatliche Erde,  
Er soll treu in seiner Liebe (zu Katjuscha) sein

Relativpronomen   
der / welcher / wer  
welcher -> Vermeidung „der“  
wer -> Fragesatz (Wer noch etwas braucht …)

1-й куплет  
Россия — священная наша держава,  
Россия — любимая наша страна.  
Могучая воля, великая слава  
Твоё достоянье на все времена!

(s. unten !!)  
могу́чий -> mächtig  
во́ля -> Wille  
хоте́ние / жела́ние -> das Wollen  
(хоте́ть / жела́ть) -> wollen  
вели́кая держа́ва -> Großmacht  
сла́ва -> Ruf, Ruhm

Припев  
Славься, Отечество наше свободное,  
Братских народов союз вековой,  
Предками данная мудрость народная!  
Славься, страна! Мы гордимся тобой!

сою́з -> Bund, Union (Raumstation + Trägerrakete)  
век = столе́тие -> Jahrhundert  
данная -> gegeben, vorliegend  
горди́ться -> (auf jmd) stolz sein

2-й куплет  
От южных морей до полярного края  
Раскинулись наши леса и поля.  
Одна ты на свете! Одна ты такая —  
Хранимая Богом родная земля!

край -> Rand & Gegend, Gebiet  
ки́нуть -> werfen -> ки́нуться -> sich stürzen  
раски́нуться -> sich erstrecken  
поло́ть -> jäten -> поля́ -> Feld  
храни́ть -> speichern, (auf)bewahren  
земля́ -> Erde, Grund  
родны́е -> Angehörige, Verwandtschaft  
„родна́я земля́“ -> Heimaterde

3-й куплет  
Широкий простор для мечты и для жизни,  
Грядущие нам открывают года.  
Нам силу даёт наша верность Отчизне.  
так было, так есть и так будет всегда!

широ́кий -> weitreichend, umfassend  
просто́р -> Spielraum  
ви́деть = мечта́ть -> träumen  
Грядущие -> künftig (гряда́ гор -> Berg-Kette)  
си́ла -> Stärke, Kraft (си́льный)  
ве́рность -> Treue (соверше́нно ве́рно)  
отчи́зна -> Heimat

1. Strophe  
Russland, unser geheiligter Staat,  
Russland, unser geliebtes Land.  
Mächtiger Wille und großer Ruhm  
Für alle Zeiten sind dein Eigentum.

Refrain  
Glorreich seist du, unser freies Vaterland,  
Der brüderlichen Völker jahrhundertealter Bund,  
Von Vorfahren gegebene Weisheit des Volkes!  
Gerühmt sei das Land! Auf dich sind wir stolz!

2. Strophe  
Von südlichen Meeren bis zum Polargebiet  
Erstrecken sich unsere Wälder und Felder.  
Einmalig in der ganzen Welt! So einzig seist Du,  
Von Gott beschütztes Heimatland!

3. Strophe  
Einen weiten Raum für Träume und Leben  
Eröffnen uns die künftigen Jahre.  
Die Treue zu unserem Vaterland gibt uns Kraft.  
So war es, so ist es, und so wird es immer sein.

-------  
форма организации общества:  
держа́ва -> построенная на Божьем Законе (Мудрость Предков) и традициях   
госуда́рство -> страна находится под управлением политической организации   
Form der Organisation der Gesellschaft:  
aufbauend auf dem Gesetz Gottes (Weisheit der Vorfahren), und Traditionen  
Das Land befindet sich unter der Kontrolle einer politischen Organisation.  
о́бщество -> Gesellschaft, Allgemeinheit  
построе́ние -> Aufbau  
зако́н -> Gesetz, Recht  
му́дрость -> Weisheit  
пре́док -> Ahnen, Vorfahren  
страна́ -> Land (s. Deutsch)-> культура, география  
управле́ние -> Führung, Leitung

Шапка по кругу  
<https://www.youtube.com/watch?v=cwy4IV0LMrc>

Сердца и просторы Руси широки.  
Когда приходилось ей туго,  
Сходились кормильцы ее – мужики  
И шапку пускали по кругу.

Лихой чужеземец стоял под Москвой,  
И Тверь осадив, и Калугу...  
Но Минин ударил в набат вечевой –  
И шапку пустили по кругу.

Был голод не раз. И к нам недруги шли, Забыть ли военную вьюгу?  
И в фонд обороны стекались рубли,  
И шапку пустили по кругу.

И снова тревожно. И дни нелегки.  
Но если совсем будет туго,  
Сойдутся кормильцы страны - мужики,  
И шапку мы пустим по кругу!

The hat all around

The hearts and vast lands of Russia are large.  
When the bad times came to her,  
Her rescuers - the men, got together  
And they let the hat go all around.

Brave stranger stood near Moscow,  
And besieging Tver, and Kaluga...  
But Minin made an alarm in the Council –  
And they let the hat go all around.

The starvation occured not once. And the foes visited us,  
Can we forget the snow-storm of war?  
And the roubles were gathered in the defense fund,  
And they let the hat go all around.

And the alert again. And not easy days.  
But if the situation becomes the worst,  
The rescuers of our country - the men will get together,  
And we'll let the hat go all around.